

FAMILY TREASURES
TAOS CHILDREN'S STORIES

TESOROS FAMILIARES
CUENTOS TAOSEÑOS PARA
Niños

A bilingual book / Un libro bilingüe

TAOS MUNICIPAL SCHOOLS VISITING ARTISTS PROGRAM
NEW MEXICO PUBLIC EDUCATION DEPARTMENT

Publicado por Eriginal Books LLC
Miami, Florida
www.eriginalbooks.com
www.eriginalbooks.net

Copyright © 2014, Taos Municipal Schools Visiting Artists Program
Copyright © 2014, Fotos: Teresa Dovalpage
Copyright © 2014, De esta edición, Eriginal Books LLC

Editor: Teresa Dovalpage

ISBN-13: 978-1-61370-039-6

Todos los derechos reservados
All rights reserved
Printed in the United States

Family Treasures/ Tesoros Familiares was co-written by fourth grade students from the Enos Garcia Elementary School in Taos, New Mexico and their teacher, Ursula Salazar.

Taos Children's Stories / Cuentos taoseños para niños was co-written by first grade students from the Enos Garcia Elementary School in Taos, New Mexico and their teacher, Darlene Branch.

Taos Municipal Schools Visiting Artists Program
New Mexico Public Education Department

TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

Family Treasures / Tesoros Familiares	9
Foreword	10
Prólogo	13
La directora	15
The teacher	21
La maestra	24
My Mom's Little Red Riding Hood	27
La Caperucita Roja de mi mamá	29
Old Dollar Bills	30
Los dólares viejos	31
Remembering Mama Collo	32
Recordando a Mamá Collo	33
My Grandma	34
Mi abuela	35
My Grandma's Old Plate	36
El plato antiguo de mi abuela	37
A Picture of my Mom	38
Una foto de mi mamá	39
Fifty Years	40
Cincuenta años	41
The Good Luck Ring	42
El anillo de la buena suerte	43
The Family House	44

La casa de mi familia	45
A Painting of New York City	46
Una pintura de la ciudad de Nueva York	47
My Grandpa's Picture	48
La foto de mi abuelo	49
The Picture of Love	50
La foto del amor	51
My Grandma's Picture	52
La foto de mi abuela	53
My Grandpa and his Truck	54
Mi abuelo y su troca	55
My Uncle's Miracle	56
El milagro de mi tío	57
My Dad and His Dog	58
Mi papá y su perro	59
My Grandma Sophie	60
Mi abuelita Sophie	61
The Photo of my Mom	62
La foto de mi mamá	63
The Photo of my Dad	64
La foto de mi papá	65

Taos Children's Stories /	
Cuentos taoseños para niños	67
Foreword The power of words	71
Prólogo El poder de las palabras	73
The Teacher	75
La Maestra	76
La maternidad y la enseñanza: dos vocaciones que se complementan	77
The Short Stories	83
Pablo and Sonya's Scare	85
The Kidnapping of Diego	87
Sofia's Adventures	89
The Adventures of Lorenzo and Linda	91
Los cuentos	93
El espanto de Pablo y Sonya	95
El robo de Diego	97
Las aventuras de Sofía	99
Las aventuras de Lorenzo y Linda	101
Authors' Bios / Biografías de los autores	103
Silvia Durán	105
Cecilia Gámez	106
Jorge Jiménez	107
Mateo Gonzales	108
Mikayla Rivera	109
Miguel Flores	110
Yovani Urbano Varela	111

Amalea Thatcher	112
Giovannie Mohammad	113
Celedon Gallegos	114
Marixa Enriquez	115
Christopher Ryan Romero	116
Angelina Álvarez	117
Rogelio Vásquez	118
Alondra Applin	119
Emmanuel Martínez Jiménez	120
Erick Arreola	121

FAMILY TREASURES TESOROS FAMILIARES

Foreword

Every year, when I get ready to submit my proposal to the Visiting Artist Program Coordinator, Tanya Vigil, I try to come up with a new creative concept. During the five years I have been involved with the program I have guided the students to write poems, fictional short stories, family tales and plays, so it took me a while to design something different this time around.

The seed for this project was planted during an education conference I attended in Santa Fe, where the presenter highlighted the importance of knowing and preserving family traditions as a way of reinforcing the children's individual identities. After a talk to the Enos Garcia fourth grade Dual Language teacher, Ursula Salazar, we decided that the students would practice both their written and oral skills in order to describe their "family treasure" of choice.

The students asked their parents for an object that had been in the family for at least thirty years and that had a particular importance in their family lives –it couldn't be a gift they had gotten for Christmas, a toy or

an ornament recently bought at a store. During the first stage, the students did an oral presentation to the class (a kind of show and tell) in English and Spanish. Later they wrote, also in both languages, their thoughts about the "treasure," indicating how long it had been in their families and what particular meaning it had for them as well as for their relatives. The result is this book, which also includes pictures of the students' presentations.

I want to thank the teacher, Ms. Ursula Salazar, as well as Tanya Vigil and the Taos Municipal School Visiting Artist Program that have been supporting our efforts to enrich the Dual Language classes, and the students who worked so enthusiastically to share their treasures with all of us. Muchas gracias

Teresa Dovalpage Ph.D.

Prólogo

Todos los años, cuando me dispongo a presentar mi propuesta a la Coordinadora del Programa de Artistas Visitantes, Tanya Vigil, trato de utilizar un nuevo concepto creativo. Durante los cinco años que llevo trabajando con el programa he guiado a los estudiantes para que escriban poemas, historias cortas de ficción, cuentos sobre sus familias y hasta obras de teatro, así que tuve que pensar un poco a fin de diseñar algo diferente esta vez.

La semilla de este proyecto fue plantada durante una conferencia de educación la que asistí en Santa Fe, donde la presentadora destacó la importancia de conocer y preservar las tradiciones de la familia como una forma de reforzar las identidades individuales de los niños. Después de una charla con Úrsula Salazar, la maestra de cuarto grado de Lenguaje Dual en la Escuela Enos García, decidimos que los estudiantes practicarían tanto sus habilidades escritas como orales con el propósito de describir un "tesoro familiar" de su elección.

Los estudiantes pidieron a sus padres un objeto que hubiera estado en la familia por lo menos durante

treinta años, y que tuviera una importancia especial en su vida familiar —no podía ser un regalo que les hubiesen dado para la Navidad, o un juguete o un adorno adquirido recientemente en la tienda. Durante la primera etapa, los estudiantes hicieron una presentación oral ante la clase (una especie de “muestra y cuenta”) en inglés y español. Más tarde escribieron, también en ambos idiomas, sus pensamientos sobre el “tesoro”, indicando el tiempo que había estado en sus familias y qué significado particular que tenía para ellos y para sus familiares. El resultado es este libro, que también incluye fotografías de las presentaciones de los estudiantes.

Quiero agradecer a la maestra, la Sra. Úrsula Salazar, a Tanya Vigil y al Programa de Artistas Visitantes de la Escuelas Municipales de Taos que tanto han apoyado nuestros esfuerzos para enriquecer las clases de Lenguaje Dual , y a los estudiantes que trabajaron con entusiasmo para compartir sus tesoros.

Muchas gracias,

Teresa Dovalpage Ph.D.

La directora

Artículo publicado en *El Crepúsculo, Taos News*,
abril de 2014

Gladys Herrera-Gurulé: una educadora total

La doctora Gladys Herrera-Gurulé es la directora de la Escuela Primaria Enos García. Es también la presidenta de la Asociación de Nuevo México para la Educación Bilingüe (NMABE por sus siglas en inglés).

Colombiana de nacimiento, tiene una larga experiencia en el área educativa que combina con una intensa seriedad profesional y un chispeante sentido del humor.

“Soy educadora desde muy joven”, dice. “Empecé a trabajar en 1980 cuando tenía veinte años y en mi primera clase había setenta y cinco estudiantes”.

Comenzó enseñando kínder; luego ha impartido clases en todos los grados, desde la escuela primaria hasta programas de doctorado en varias universidades.

“Este año se cumplen treinta y cuatro años que llevo trabajando en educación”, dice.

La doctora Herrera-Gurulé no tiene preferencias por un grado específico, pues adora enseñar a los niños y a los jóvenes, de cualquier nivel de escolaridad.

En el terreno universitario ha enseñado en la Universidad de Nuevo México, Highlands, Northern New Mexico College y otros centros docentes.

Vino de Colombia con una beca para hacer su doctorado en la Universidad de Nuevo México y desde entonces vive en Estados Unidos, aunque visita a su familia cada año.

Vida familiar

La doctora vive en Peñasco con su esposo Ben Gurulé y su perro Vaquerito, en un rancho con flores, vacas y mucho aire puro.

“También tengo tres hijos putativos”, dice. “La familia Gurulé de Peñasco es la mía y por eso no me siento sola. También tengo la familia de la escuela, aquí en Enos García. Me siento muy agradecida con Dios por todas las personas buenas que tengo a mi alrededor y que me apoyan tanto”.

Su fe católica es muy importante, pues reza el rosario todos los días.

“Eso me da fuerza espiritual”, dice.

También va a misa en la iglesia de Peñasco y aprovecha los momentos libres para rezar y meditar.

“Cada día, cuando voy manejando a mi casa, es un momento especial para reflexionar y dar gracias por todo”, dice.



La doctora Gladys Herrera-Gurulé, directora de la Escuela Primaria Enos García.

Trayectoria docente

Su relación con el norte de Nuevo México viene del año 1994 cuando estaba terminando el doctorado. En esa época se mudó a Taos y obtuvo un trabajo en el Distrito Escolar de Peñasco. También trabajó como directora bilingüe, asistente del superintendente y directora de instrucción.

Más tarde fue a trabajar a Santa Fe donde fungió como directora de los programas bilingües en el estado.

“Allí trabajé durante once años con los gobiernos de México y de España, así como con todos los distritos de las escuelas del estado, con los legisladores, con el gobernador y el estado de Washington”, dice.

Después de varios años en el área administrativa decidió volver a enseñar. Fue maestra de *kinder* en una escuela de Española, Cariños Charter School.

Luego aplicó a la oposición para directora de Enos García y se siente feliz de desempeñar esta labor.

La escuela Enos García: el trabajo en equipo

“Aquí todos trabajamos como equipo”, dice la doctora. “Los maestros, los empleados, los padres y las familias, todos hacemos lo mejor posible para que los niños aprendan más”.

Señala que los maestros son sus mejores colaboradores y siempre están buscando nuevas formas de enseñar y de llevar la instrucción a los estudiantes.

“Trabajo mucho pero lo hago con alegría”, dice la doctora, que llega a su oficina a las siete y media de la mañana y a veces se queda hasta las cinco de la tarde. “Siempre tengo energía no sólo porque disfruto mi trabajo sino por todo el apoyo que recibo de los maestros, los administradores, los supervisores y mis colegas. Todo lo hacemos en colaboración”.

Dice la doctora que toda su vida ha sido así, una persona comprometida con su trabajo y con mucha energía.

“Algunos dicen que soy *workaholic*” comenta riendo, “pero eso significa que tengo compromiso con lo que hago. ¡Y prefiero ser *workaholic* antes que floja!”

Su objetivo es seguir creciendo como profesional y como educadora para asegurarse de que sus estudiantes obtengan éxitos académicos.

“Puedo escribir muchos libros con todas las cosas interesantes que pasan en mi trabajo, todo lo que aprendo y lo que he podido dar a los demás, porque cada día es distinto y enriquecedor”, dice.

La importancia de una dieta adecuada

Un logro importante del que se siente satisfecha es el programa de nutrición con que cuenta la escuela.

“El menú cambia cada día”, dice la doctora. “La directora de nutrición se asegura de que se incluyan frutas, vegetales y otras comidas saludables de todos los grupos alimenticios, con porciones de buen tamaño”.

Por las tardes los estudiantes reciben merienda, que es generalmente una fruta o un vegetal.

El Centro de Recursos para la Familia

Es un salón situado en la escuela donde los padres pueden recibir asesoramiento para ayudar a sus hijos con las tareas. También tienen acceso a las computadoras, de las que hay varias en el salón.

Las reuniones de padres de familia son muy importantes para mantener la comunicación entre la escuela y la familia.

“A veces tenemos hasta trescientos padres en las reuniones”, dice la doctora. “Por eso queremos que sepan que nuestras puertas están abiertas para ellos y que los apoyamos en todo lo que necesiten”.

The teacher

My name is Ursula E. Salazar. I was born and raised in Taos, New Mexico. I am the daughter of the late Eusebio and Charlotte Salazar. I have two older sisters, Monica and Jacki Salazar, and three first cousins who I consider my brothers, James, Victor and Robert Salazar. I have one niece, Julia Amelia Castillo, and one nephew, Isaiah Daniel Vigil and a lot of adopted nieces and nephews who have taken me in as their aunt. I am proud to be a native Taoseña. My family, past and present, has a strong tie to beautiful Taos County and a majority of my family calls Taos Home.

I graduated from Taos High School in 1992, and went on to receive my Bachelors Degree in Elementary Education from New Mexico Highlands University in 1998. In 1999 I earned my Bilingual Endorsement also from New Mexico Highlands University. I also received a Masters Degree in Curriculum and Instruction from New Mexico Highlands University in 2008. In May of 2013, I graduated from The Los Alamos National Laboratories Math and Science Academy.

I have been working in the Taos Municipal Schools District for 15 years as a 4th grade teacher. I taught 10 years as a full inclusion teacher and for the last five years I have been a Dual Language teacher. I have enjoyed teaching in the Dual Language program because it has given me the opportunity to develop my native language of Spanish. I enjoy having wonderful conversations with my students in Spanish and I am fascinated with the progress that they make while in my class. It amazes me, and gives me so much joy in my heart when I hear the students speaking another language. I have been truly blessed to be given the opportunity to educate the children of Taos. It gives me great joy to see students who have passed through the doors of my classroom succeed, and it is always so good to see them and talk with them about what they are doing and the successes they are experiencing. I have even had the opportunity to be a godmother to one of my former students. I believe that this is one of the biggest honors that I have received as a teacher.

When asked by Ms. Teresa and Ms. Tanya to be part of this wonderful book, *Family Treasures/ Tesoros Familiares* I happily jumped at the opportunity. The stories you are about to read are stories that were written by a group of wonderful students who make me smile and laugh on a daily basis. They had a lot of fun working on this project and it is evident in the stories. The students whose work appears in this book are an example of the hard work and dedication of all the

teachers at Enos Garcia Elementary School. I hope you all enjoy the stories within the pages of this treasure as much as I did.

La maestra

Mi nombre es Úrsula E. Salazar. Nací y crecí en Taos, Nuevo México. Soy hija de los fallecidos Eusebio y Charlotte Salazar. Tengo dos hermanas mayores, Mónica y Jacki Salazar, y tres primos a quienes considero mis hermanos, James, Víctor y Robert Salazar. Tengo una sobrina, Julia Amelia Castillo, y otro sobrino, Isaiah Daniel Vigil y muchas sobrinas y sobrinos adoptados que me han acogido como a su tía. Me siento orgullosa de ser una taoseña nativa. Mi familia, pasada y presente, tiene un fuerte vínculo con el hermoso condado de Taos y la mayoría de mi familia llama a Taos su hogar.

Me gradué de la Escuela Secundaria de Taos en 1992 y pasó a recibir mi Licenciatura en Educación Primaria de la Universidad Highlands de Nuevo México en 1998. En 1999 obtuve mi Refrendo Bilingüe también de la Universidad Highlands de Nuevo México. Además, obtuve una Maestría en Currículo e Instrucción de la Universidad Highlands de Nuevo México en 2008. En mayo de 2013 me gradué de la Academia de Matemáticas y Ciencias del Laboratorio Nacional de Los Álamos.

He trabajado en las Escuelas Municipales del Distrito de Taos por 15 años como maestra de cuarto grado. Enseñé 10 años como maestra de inclusión completa y durante los últimos cinco años he sido maestra de Lenguaje Dual. He disfrutado de la enseñanza en el programa de Lenguaje Dual ya que me ha dado la oportunidad de desarrollar mi lengua materna, el español. Me gusta tener conversaciones maravillosas con mis estudiantes de español y estoy fascinada con el progreso que hacen mientras que están en mi clase. Me sorprende, y me da una gran alegría en el corazón, cuando escucho a los estudiantes hablando en otro idioma. Me siento verdaderamente bendecida por tener la oportunidad de educar a los niños de Taos. Me da mucha alegría ver que los alumnos que han pasado por las puertas de mi salón de clases tienen éxito, y siempre es muy bueno verlos y hablar con ellos sobre lo que están haciendo y los éxitos que están experimentando. Incluso he tenido la oportunidad de ser la madrina de uno de mis antiguos alumnos. Creo que este es uno de los mayores honores que he recibido como maestra.

Cuando la Señora Teresa y la Señora Tanya me propusieron ser parte de este maravilloso libro *Family Treasures / Tesoros Familiares* me sentí muy feliz de tener esa oportunidad. Las historias que van a leer son historias que fueron escritas por un grupo de estudiantes maravillosos que me hacen sonreír y reír a diario. Ellos se divirtieron mucho trabajando en este

proyecto, lo que resulta evidente en las historias. Los estudiantes cuyas obras aparecen en este libro son un ejemplo de trabajo duro y de la dedicación de todos los maestros de la Escuela Primaria Enos García. Espero que todos disfruten de las historias que aparecen dentro de las páginas de este tesoro tanto como lo hice yo.



My Mom's Little Red Riding Hood

This is a Little Red Riding Hood doll. It is very special because it has three sides. One represents the girl, another, the grandma and the third one, the wolf. My mom saw one just like it, but factory made. She saw it at a store, when she was 5 years old. But it was very expensive and my grandma couldn't afford it. Then, my grandma made this one for her and I think that it is prettier than any factory made doll. The doll is in my room and I like to play with it, but I have to be careful because it is very fragile. It represents my grandma's love for mom and how clever she was.



My name is Anakaela Trujillo.
I was born on May 22, 2004 in Taos, New Mexico.

La Caperucita Roja de mi mamá

Esta es una muñeca de la Caperucita Roja. Es muy especial porque tiene tres lados. Uno representa a la niña, otro a la abuela y el tercero al lobo. Mi mamá vio una igualita a esta pero hecha en una fábrica. La vio en una tienda, cuando ella tenía cinco años. Pero era muy cara y mi abuela no podía comprarla. Entonces, mi abuela hizo esta para ella y yo creo que es más bonita que cualquier muñeca de fábrica. La muñeca está en mi cuarto y me gusta jugar con ella aunque tengo que tener cuidado porque es muy frágil. Representa el amor de mi abuela por mi mamá y lo lista que era.



Me llamo Anakaela Trujillo.
Nací el 22 de mayo de 2004 en Taos, Nuevo México.

Old Dollar Bills

These very old dollar bills belonged to my grandfather. He gave them to my mom many years ago, before I was born. They are 40 or 50 years old. One has the face of Thomas Jefferson and the other, the face of Washington. For me, they don't represent money. They represent the presence of my grandfather, who isn't with us anymore. They are part of my family history.



My name is Gerson Sanchez.
I was born on April 5, 2004 in Phoenix, Arizona.

Los dólares viejos

Estos dólares viejos pertenecieron a mi abuelo. Él se los dio a mi mamá hace muchos años, antes de yo nacer. Tienen 40 ó 50 años. Uno tiene la cara de Thomas Jefferson y el otro la de Washington. Para mí no representan dinero. Representan la presencia de mi abuelo, que no está con nosotros ya. Son parte de mi historia familiar.



Me llamo Gerson Sanchez.
Nací el 5 de abril de 2004 en Phoenix, Arizona.

Remembering Mama Collo

Mama Collo was my great grandmother. Her name was Socorro Marques but everybody called her Mama Collo. This picture was taken here in Taos in 1992.

Mama Collo died 19 years ago, long before I was born. But I know that she did many things around the house. She made dresses and prepared food for the entire family. My mom always tells me stories about her. She was a super grandma and all her grandkids loved her.

Mama Collo, we all love and miss you!



My name is Larissa Garcia.
I was born on August 14, 2003 in Colorado.

Recordando a Mamá Collo

Mamá Collo era mi bisabuela. Se llamaba Socorro Marques pero todos la llamaban Mamá Collo. Esta foto se tomó en Taos en 1992.

Mamá Collo murió hace 19 años, mucho antes de que yo naciera. Pero sé que hacía muchas cosas en la casa. Cosía vestidos y preparaba comida para toda la familia. Mi mamá siempre me hace cuentos de ella. Era una súper abuela y todos los nietos la querían.

¡Mamá Collo, te queremos y te recordamos!



Me llamo Larissa García.
Nací el 14 de agosto de 2003 en Colorado.

My Grandma

I didn't get to know her personally and this is sad. But my mom tells me stories about her and how she was like. So, though my brother and I didn't have the privilege of meeting her, we feel that we know her now. She was a very good person and liked to help other people. She lived in Colonia Alamillo, in Chihuahua, Mexico.



My name is Angel Aragon.
I was born in August 2004, in Taos.

Mi abuela

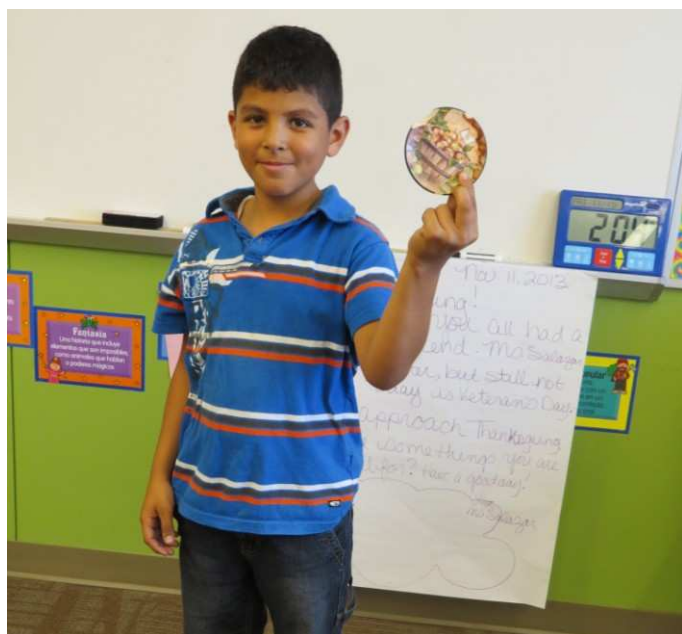
No llegué a conocerla personalmente y eso es triste. Pero mi mamá me hace cuentos de ella y de cómo era. Así, aunque my hermano y yo no tuvimos el privilegio de encontrarnos con ella, sentimos que la conocimos. Ella era muy buena persona y le gustaba ayudar a la gente. Vivía en la Colonia Alamillo, en Chihuahua, Mexico.



Me llamo Ángel Aragon.
Nací en agosto de 2004, en Taos.

My Grandma's Old Plate

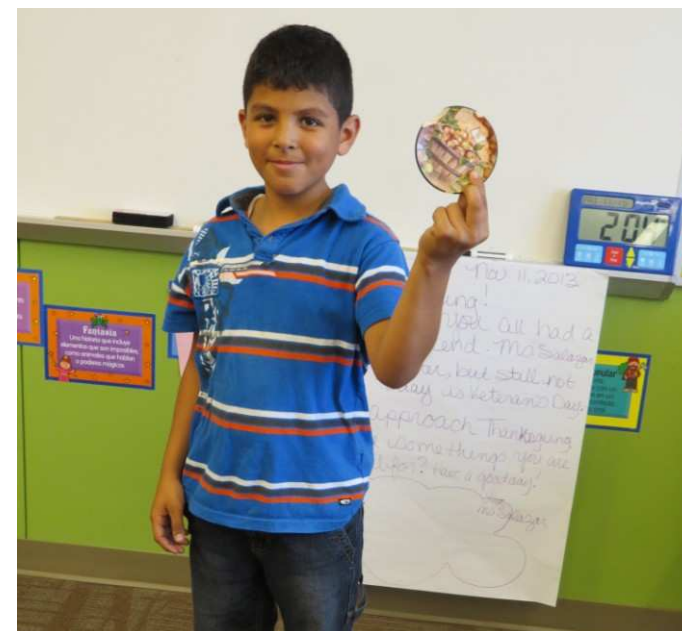
This is a very, very old plate. My great-great grandmother gave it to my great grandmother, who gave it to my grandma and then she passed it onto my mom. The plate was used to make tortillas. Now it is in the kitchen. We don't use it anymore because we don't want to break it. But see, it is beautiful. It has a red apple painted on it. It is at least 60 years old.



My name is Jesus Joel Rascon Vasques.
I was born in July 2004 in Albuquerque.

El plato antiguo de mi abuela

Este es un plato muy, muy viejo. Mi tatarabuela se lo dio a mi bisabuela, que se lo dio a mi abuela y ella se lo pasó a mi mamá. El plato se usaba para hacer tortillas. Ahora está en la cocina. Ya no lo usamos porque no queremos que se rompa. Pero mira, es muy lindo. Tiene una manzana roja pintada. Tiene al menos 60 años.



Me llamo Jesus Joel Rascon Vasques.
Nací en julio de 2004 en Albuquerque.

A Picture of my Mom

This is a picture of my mother when she was 5 years old. I think this is her first grade classroom because there is a poster that says C1. On the blackboard, the teacher wrote “Tito toma te.” She was teaching them how to write the letter “t”. The teacher has many kids around and they all look happy. This represents a time in the life of my mom when she was a little girl, younger than me.



My name is Karyme Limas.
I was born on August 14, 2004 in Denver, Colorado.

Una foto de mi mamá

Esta es una foto de mi mamá cuando tenía 5 años. Creo que es su clase de primer grado porque hay un poster que dice C 1. En la pizarra la maestra escribió “Tito toma té”. Les estaba enseñando cómo escribir la letra “te”. La maestra tiene muchos niños alrededor y todos lucen felices. Esto representa un tiempo en la vida de mi mamá cuando ella era chiquita, menor que yo.



Me llamo Karyme Limas.
Nací el 14 de agosto de 2004 en Denver, Colorado.

Fifty Years

Here we have my grandparents on my mom's side. Their names are Frances Montoya and Eloy Montoya. The picture was taken on February 12, 1949 in the building where they got married. Their witness was my godfather Celestino. Celestino is my last name, which is really cool. The picture is placed in my house, on a special shelf. It represents my grandparents' love.

My grandpa Eloy died November 2003, on Thanksgiving Day. And my grandma Frances died November 16, 2008. I didn't get to know my grandpa because I was born six weeks after he died. I did get to meet my grandma and I love her very much,



My name is Bethany Hope Celestino.
I was born on January 6, 2004 in Taos, New Mexico.

Cincuenta años

Aquí tienen a mis abuelos por parte de mi mamá. Se llamaban Frances Montoya y Eloy Montoya. La foto se tomó el 12 de febrero de 1949 en el edificio donde ellos se casaron. Su testigo fue mi padrino Celestino. Celestino es mi apellido y eso es muy interesante. La foto está en mi casa, en un estante especial. Representa el amor de mis abuelos.

Mi abuelo Eloy murió en noviembre de 2003 en el Día de Dar Gracias. Y mi abuela Frances murió el 16 de noviembre de 2008. No llegué a conocer a mi abuelito porque nací seis semanas después que él se murió. Sí llegué a conocer a mi abuelita y la quiero mucho.



Me llamo Bethany Hope Celestino.
Nací el 6 de enero de 2004 en Taos, Nuevo México.

The Good Luck Ring

This is a silver ring adorned with a stone. It belonged to my great grandfather, Julian, who gave it to my grandpa Tom before he went to the Army. My grandpa Tom liked to wear it every day. It must be 100 years old. My grandpa thought that the ring gave him good luck.

When my grandpa got older he didn't wear the ring anymore. He placed it in the drawer where he had his favorite things. The ring represents both my great grandpa Julian and my grandpa Tom.



My name is Mikayla Martinez.
I was born on March 28, 2004 in Taos.

El anillo de la buena suerte

Esto es un anillo de plata adornado con una piedra. Perteneció a mi bisabuelo Julián, que se lo dio a mi abuelo Tom antes de que él se fuera al Ejército. A mi abuelo Tom le gustaba usarlo todos los días. Debe tener como 100 años. Mi abuelo pensaba que el anillo le daba buena suerte.

Cuando estaba viejito ya no podía usar el anillo. Lo puso en una gaveta donde guardaba sus cosas favoritas. El anillo representa a los dos, a mi bisabuelo Julián y a mi abuelo Tom.



Me llamo Mikayla Martínez.
Nací el 28 de marzo de 2004 en Taos.

The Family House

This house is over 177 years old. My grandma still lives there. Her husband grew up there as well. He fought in World War II and in the Korean War. My dad also spent a lot of time in the house when he was a child.

The house has many acres of land around, and two stories. It is located in a small city called Bonham, Texas.

There is a railroad next to the house but nobody uses it anymore. The house is very old and things don't always work perfectly but people can still live in it. Besides, it is a beautiful place. There are many coyotes, wild pigs and different kinds of birds around.



My name is Izabella Romero-Rainey.
I was born on November 14, 2003 in Taos, New Mexico.

La casa de mi familia

Esta casa tiene más de 177 años. My abuela todavía vive allí. Su esposo creció allí también. Él peleó en la Segunda Guerra Mundial y en la Guerra de Corea. Mi papá también pasó mucho tiempo en la casa cuando era niño.

La casa tiene muchos acres de tierra alrededor y dos pisos. Está situada en una pequeña ciudad que se llama Bonham en Tejas.

Hay un ferrocarril cerca de la casa pero ya nadie lo usa. La casa es muy vieja y las cosas no siempre funcionan perfectamente pero todavía es posible vivir allí. Además, es un lugar muy lindo. Hay muchos coyotes, cerdos salvajes y diferentes clases de pájaros alrededor.



Me llamo Izabella Romero-Rainey.
Nací el 14 de noviembre de 2003 en Taos,
Nuevo México.

A Painting of New York City

This is a very old painting of New York City. It belonged to my great grandfather. We have it in the hall, in my house, so everybody can see it. It represents a lot to my family because my great grandpa was the first person in the family that came to the United States. When he was in New York he bought that painting and he kept it forever.



My name is Eliam Sanchez.
I was born on March 4, 2004 in Chihuahua.

Una pintura de la ciudad de Nueva York

Esta es una pintura muy vieja de la ciudad de Nueva York. Perteneció a mi bisabuelo. La tenemos en el pasillo, en mi casa, para que todos puedan verla. Representa mucho para mi familia porque mi bisabuelo fue la primera persona de la familia que vino a los Estados Unidos. Cuando estaba en Nueva York compró ese cuadro y lo conservó siempre.



Me llamo Eliam Sánchez.
Nací el 4 de marzo de 2004 en Chihuahua.

My Grandpa's Picture

This is a picture of my grandfather. He is 70 years old. His name is Enrique Rosas Varela. He is very nice to me. And he never screams at kids! I love him very much.

He and my grandma got married very young, but my grandma died when my dad was 15 years old, so Grandpa Enrique took care of him. He lives in Gomes, Mexico, and he comes to Taos frequently.



My name is Brayan Rosas.
I was born on October 13, 2003 in Taos.

La foto de mi abuelo

Esta es una foto de mi abuelo. Tiene 70 años. Se llama Enrique Rosas Varela. Es muy bueno conmigo. ¡Y nunca les grita a los niños! Yo lo quiero mucho.

Él y mi abuela se casaron muy jóvenes pero mi abuela murió cuando mi papá tenía quince años así que Abuelo Enrique lo cuidó. Vive en Gomes, México, y viene a Taos con frecuencia.



Me llamo Brayan Rosas.
Nací el 13 de octubre de 2003 en Taos.

The Picture of Love

This is a picture of my grandparents, Gordon and Roberta Robinson. They now live in Questa. I visit them often and I love them a lot. They got married in Santa Fe in 1981. This picture was taken at the church. They have been married for more than thirty years. The picture is important for us because it represents their love and our family.



My name is Joshua Gonzales.
I was born on March 14, 2004 in Albuquerque.

La foto del amor

Esta es una foto de mis abuelos, Gordon y Roberta Robinson. Ellos viven ahora en Questa. Yo los visito con frecuencia y los quiero mucho. Se casaron en Santa Fe en 1981. Esta foto se tomó en la iglesia. Han estado casados por más de treinta años. La foto es importante para nosotros porque representa su amor y a nuestra familia.



Me llamo Joshua Gonzales.
Nací el 14 de marzo de 2004 en Albuquerque.

My Grandma's Picture

My grandma Juana is my mom's mom. She lives in Colorado and she talks to my mom on the phone almost every day. This picture was taken in the 60's in a city called Delicias, in Chihuahua. My grandma looks very pretty here. She looks just like my mom!

I also brought a coin. It is 47 years old and it belongs to my mom. It is in her jewelry box and it is a family treasure.



My name is Brittany Hernandez.
I was born on September 9, 2003 in Chihuahua.

La foto de mi abuela

Mi abuela Juana es la mamá de mi mamá. Ella vive en Colorado y habla con mi mamá por teléfono casi todos los días. Esta foto se tomó en los años 60 en una ciudad llamada Delicias, en Chihuahua. Mi abuela luce muy bonita aquí. ¡Luce igual a mi mamá!

También traje una moneda. Tiene 47 años y es de mi mamá. Está en su joyero y es un tesoro familiar.



Me llamo Brittany Hernández.
Nací el 9 de septiembre de 2003 en Chihuahua.

My Grandpa and his Truck

This is my grandfather, Chaliyo Rivera. He lives in Chihuahua and this picture was taken in Concha, in a store. He is near his truck. The picture is in my house and it helps me remember my grandpa, because he lives in Chihuahua with my grandma and I don't see them often. I only see them when there is no school.



My name is Kevin Bojorquez.
I was born on August 25, 2004 in Taos.

Mi abuelo y su troca

Este es mi abuelo, Chaliyo Rivera. Vive en Chihuahua y esta foto se tomó en Concha, en una tienda. Está junto a su troca. La foto está en mi casa y me ayuda a recordar a mi abuelo porque él vive en Chihuahua con mi abuela y no los veo mucho. Solamente los veo cuando no hay escuela.



Me llamo Kevin Bojorquez.
Nací el 25 de agosto de 2004 en Taos.

My Uncle's Miracle

Here is my uncle, Jose Chavez, and here is his son. The picture was taken when my uncle was 28 years old, in the 80's. It represents a miracle. My uncle had a tumor and he was operated on, but he died during surgery and the family was very, very sad.

A year later, my grandma also had to be operated on and everybody in the family was nervous. But grandma said that Uncle Jose would take care of her, and the surgery went well for her. My grandma is still alive and we thank Uncle Jose for the miracle. This picture is next to my bed and I always look at it. It is really important for me.



My name is Uriel Chavez.
I was born on June 23, 2004 in Santa Ana, California.

El milagro de mi tío

Aquí está tío, José Chávez, y aquí está su hijo. La foto se tomó cuando mi tío tenía 28 años, en los 80. Representa un milagro. Mi tío tenía un tumor y lo operaron pero murió durante la operación y toda la familia estaba muy, muy triste.

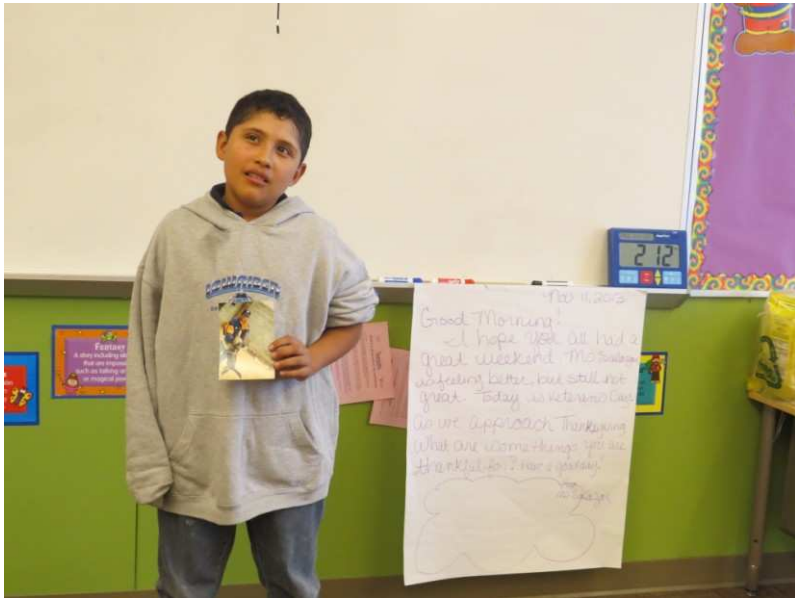
Un año después, mi abuela tuvo que ser operada también y todos en la familia estaban nerviosos. Pero abuela dijo que mi tío José la cuidaría, y ella salió bien de la operación. Mi abuela vive todavía y le estamos agradecidos a tío José por el milagro. La foto está cerca de mi mama y siempre la miro. Es de veras importante para mí.



Me llamo Uriel Chávez.
Nací el 23 de junio de 2004 en Santa Ana, California.

My Dad and His Dog

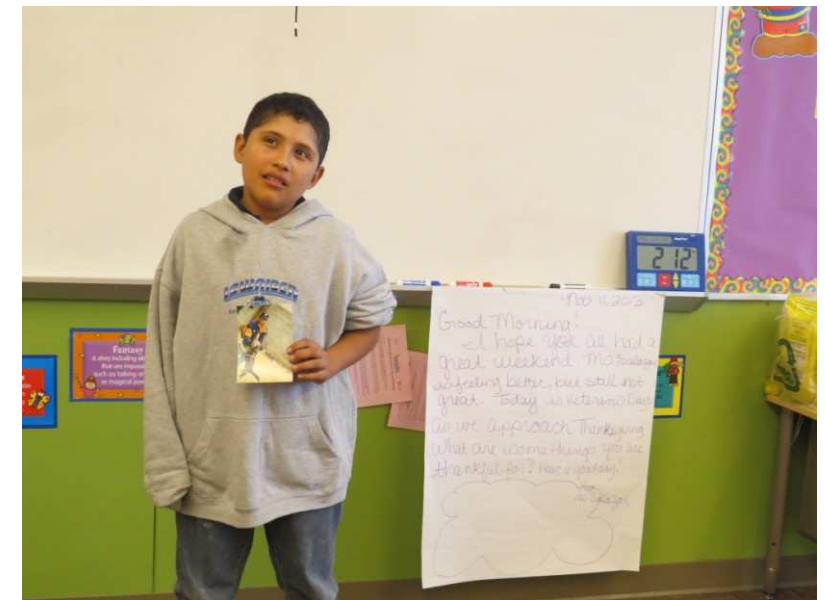
My dad had this picture taken in Chihuahua. He had a dog named Chapo and he also had many friends. My dad was 16 years old in this photo. The photo is very special for me because it was taken in Mexico, where all my family lives. I have never visited Mexico but my family visits us in Taos.



My name is Gerardo Gamez.
I was born in September 16, 2003 in Taos, New Mexico.

Mi papá y su perro

Mi papá se tomó la foto en Chihuahua. Tenía un perro llamado Chapo y también tenía muchos amigos. Mi papá tenía 16 años en esta foto. La foto es muy especial para mí porque la tomaron en México, donde vive toda mi familia. Yo nunca he visitado México, pero mi familia viene a Taos a visitarnos.



Me llamo Gerardo Gamez.
Nací el día 18 de septiembre de 2003,
en Taos, Nuevo México.

My Grandma Sophie

This is a picture of my grandma. My grandma's name was Sophie. She liked to sew and she made many things. She made a blouse for my mom, several things for my Uncle Matt and a blanket.

I also brought an iron that belonged to my grandma, and an old cigar box. My grandma died a long time ago. I don't know the date but I will see it on her tombstone.



My name is Jaiden Jeantette.
I was born on April 30, 2004.

Mi abuelita Sophie

Esta es una foto de mi abuelita. Mi abuelita se llamaba Sophia. Le gustaba coser y hacer muchas cosas. Hizo una blusa para mi mamá, otras cosas para mi tío Matt y una cobija.

También traje una plancha que era de mi abuela y una caja de tabacos antigua. Mi abuela se murió hace mucho tiempo. No sé la fecha pero voy a ver la lápida de su tumba.



Me llamo Jaiden Jeantette.
Nací el 30 de abril de 2004.

The Photo of my Mom

This is a photo of my mom. It is very important for me and also for my grandparents Reberta and Gordon because this way they can remember her when she was a baby. My mom's name is Nicole Marie Robinson. My mom has a sister who is 25 years old.

My grandparents took this picture on July 15 in the apartment where they used to live, 31 years ago. The picture is hanging on the wall where the stairs are at my grandparents' house. The picture is special for me because when my mom is not with me, I can remember her.



My name is Jaelynn Gonzales.
I was born on March 14, 2004 in Albuquerque,
New Mexico.

La foto de mi mamá

La foto de mi mamá es muy importante para mí, y también para mi abuela Reberta y mi abuelo Gordon porque así pueden acordarse de ella cuando era una bebé. El nombre de mi mamá es Nicole Marie Robinson. Ella tiene una hermana que tiene 25 años.

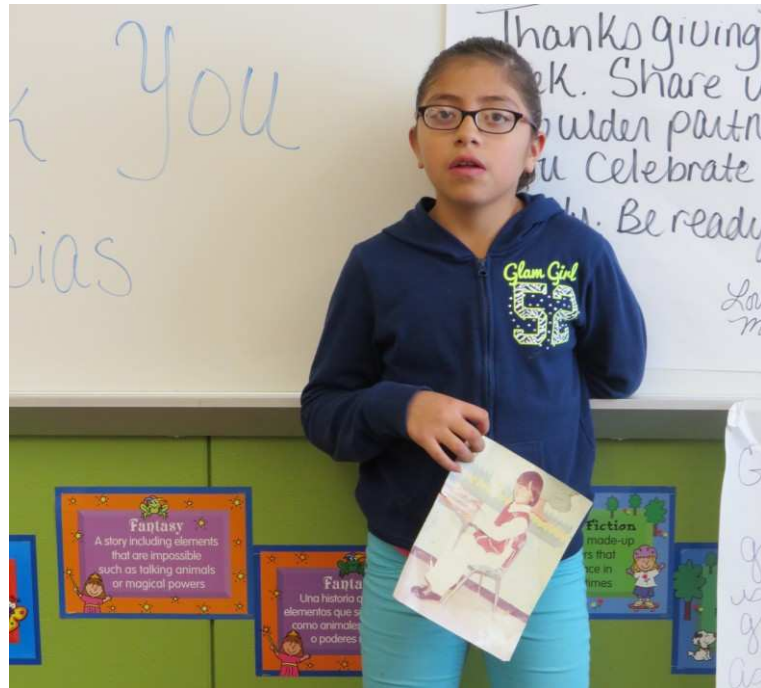
Mi abuela y mi abuelo tomaron esta foto el quince de julio en el apartamento donde vivían, hace 31 años. La foto está colgada en la pared de la escalera en la casa de mis abuelos. La foto es especial para mí porque si mi mamá no está conmigo, me puedo acordar de ella.



Me llamo Jaelynn Gonzales.
Nací el día 14 de marzo de 2004 en
Albuquerque, Nuevo México

The Photo of my Dad

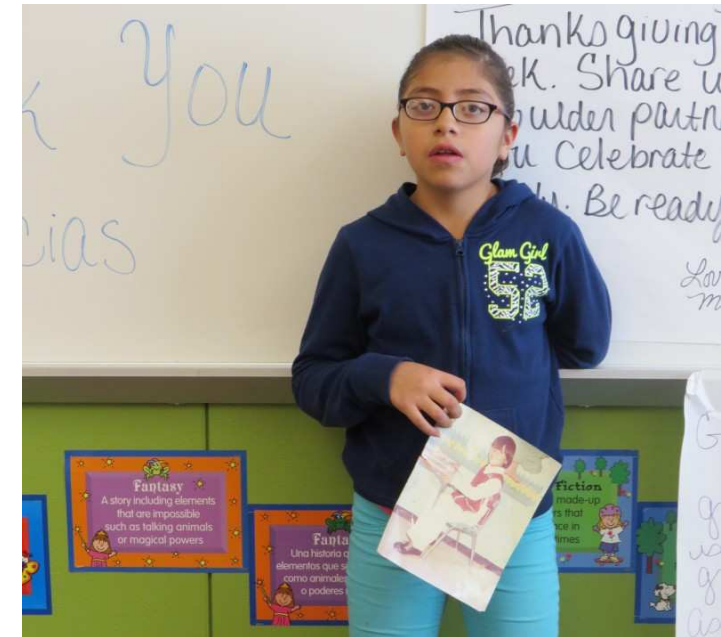
My dad appears on the photo. His name is Luis García David. He had this photo taken in Mexico during the seventies. There is a little car near my dad. I put this picture in the album where I have all the other pictures. This picture represents my dad when he was a little child like me. When I see it, I feel very happy.



My name is Michelle Garcia.
I was born on July 14, 2003 in El Paso, Texas

La foto de mi papá

Mi papá aparece en la foto. Él se llama Luis García David. Se tomó la foto en México en la década del setenta. Hay un carrito cerca de mi papá. Yo coloco la foto en el álbum donde tengo guardadas todas las fotos. Esta foto representa a mi papá cuando era chiquito como yo. Cuando la veo me pongo muy feliz.



Me llamo Michelle García.
Nací el 14 de julio de 2003 en El Paso, Tejas

TAOS CHILDREN'S STORIES

**CUENTOS TAOSEÑOS
PARA NIÑOS**



Foreword

The power of words

This is my fourth year working with bilingual students from the Taos elementary schools. As I have done before, I combined my skills as a storyteller (six novels and three collections of short stories published, plus articles and more short stories in magazines and newspapers), a journalist and a Spanish professor, which I have been for over twenty years.

On other occasions I have taught my students how to write stories that ranged from fictional accounts, combined with their own illustrations, to short family histories. We have also written and produced two bilingual books, *Somos Taoseños! / We are taoseños* and *New Mexican Legends on the Stage / Leyendas Nuevomexicanas en Escena*, published on paperback by Eriginal Books and as e-books by TheWriteDeal.

As part of the *Legends...* project a play was written by the Arroyos del Norte Elementary School students and performed by them. In both cases the students used their own experiences and their cultural and family backgrounds to write about subjects such as life in Taos, curanderismo and local traditions like La Llorona.

This time around I had a different project in mind.

I decided to produce a book written **by and for** children. That is, a bilingual book written by first graders that could later be used by them and their teachers as a textbook to learn basic vocabulary in English and Spanish. The students chose rabbits, rattlesnakes, coyotes and tarantulas, among other critters, as the main characters in their stories. They also had a wonderful opportunity to use their imagination! It was a fantastic experience to work with first grade teacher Darlene Branch, and to interview her for Taos News later. The stories have been published together in this book.

Teresa Dovalpage, Ph.D.

Prólogo

El poder de las palabras

Este es mi cuarto año de trabajo con estudiantes bilingües de las escuelas primarias de Taos. Como otras veces, he combinado mi experiencia como autora y periodista (seis novelas y tres libros de relatos cortos publicados, además de artículos en revistas y periódicos) y como profesora de español, algo que he sido durante más de veinte años.

En otras ocasiones he enseñado a los estudiantes cómo escribir historias que iban desde relatos de ficción, acompañados de sus propias ilustraciones, a historias familiares cortas. También hemos escrito y producido dos libros bilingües, *Somos taoseños/ We are Taoseños* y *Leyendas Nuevomexicanas en Escena/ New Mexican Legends on Stage*, publicados en papel por Eriginal Books y como e-books por TheWriteDeal.

Como parte del proyecto de *Leyendas Nuevomexicanas...* los alumnos de la Escuela Primaria Arroyos Del Norte escribieron una obra que luego ellos mismos representaron. En ambos casos, los estudiantes utilizaron sus propias experiencias y sus antecedentes culturales y familiares para escribir sobre temas como la

vida en Taos, el curanderismo y tradiciones locales como La Llorona.

Esta vez tenía en mente un proyecto distinto.

Decidí producir un libro escrito **por y para** los niños. Esto es, un libro bilingüe escritos por estudiantes de primer grado que luego pudiera ser utilizado por ellos y por sus maestros como un libro de texto para aprender vocabulario básico en inglés y español. Los estudiantes escogieron a conejos, serpientes de cascabel, coyotes, tarántulas y otros bichos como personajes de sus historias. ¡Además, tuvieron una buena oportunidad para usar su imaginación! Fue un gran placer trabajar con la maestra de primer grado Darlene Branch y luego entrevistarla para Taos News. Los cuentos se han publicado juntos en este libro.

Teresa Dovalpage, Ph.D.

The Teacher

Darlene Branch is a first grade dual language teacher at Enos García Elementary School. She earned a Master of Arts degree from New Mexico Highlands University. She has 29 years of teaching experience with 7 of those years teaching dual language. She has two daughters, Ashley and Jennifer and husband James. Her parents, (Alfredo and Frances Baca), her maternal grandparents (Filadelfio and Juanita Vigil) and her paternal grandparents (Manuel and Genoveva Baca) taught her the importance of learning two languages and keeping the culture alive.

Mrs. Branch enjoys reading, painting, gardening and doing puzzles but her favorite past-time is spending time with her daughters. She also enjoys teaching and working with children. She states, "I am proud and honored to be a part of the dual language program at Enos García. It is a wonderful program because within a few years the students will be bilingual, bi-cultural, and bi-literate which will enable them to compete in the global society. Él que sabe dos lenguajes vale por dos. ¡Si se puede!

La Maestra

Darlene Branch es una maestra bilingüe de primer grado en la escuela primaria de Enós García. Obtuvo una maestría de la Universidad de Nuevo México Highlands. Ella tiene 29 años de experiencia en la enseñanza con 7 de esos años de enseñanza bilingüe. Ella tiene dos hijas, Ashley y Jennifer y su esposo James. Sus padres, (Alfredo y Frances Baca), sus abuelos maternos (Filadelfio y Juanita Vigil) y sus abuelos paternos (Manuel y Genoveva Baca) le enseñaron la importancia de aprender dos idiomas y mantener viva la cultura.

A la señora Branch le gusta leer, pintura, jardinería y hacer rompecabezas pero su pasatiempo favorito es pasar tiempo con sus hijas. No olvidar de que también le gusta enseñar y trabajar con los niños. Dice, "Estoy orgullosa y honrada de ser parte del programa de lenguaje dual en Enos García. Es un programa maravilloso porque dentro de unos años los estudiantes serán bilingües, biculturales y biliteratos que les permita competir en la sociedad global. Él que sabe dos lenguajes vale por dos. ¡Si se puede!

La maternidad y la enseñanza: dos vocaciones que se complementan

*La maestra, vista por la artista visitante (artículo
publicado originalmente en
El Crepúsculo, de Taos News)*

Un cumpleaños doble

Darlene Branch es maestra bilingüe de primer grado en la escuela primaria Enos García. Tiene veintinueve años de experiencia en el campo educacional. Su esposo, también maestro, se llama James Branch.

La señora Branch es la orgullosa mamá de dos hijas: Ashley, de veintiún años, y Jennifer, de dieciséis.

"Las dos comparten el mismo cumpleaños, el tres de julio, con cinco años de separación", dice la señora Branch. "Es un día perfecto para una celebración familiar, ya que ésta puede continuar hasta el cuatro de julio".

Ashley Branch asiste a New Mexico Highlands University y está haciendo una especialización doble, en Pre-Profesionales Aliados de la Salud y en Psicología.

Después de terminar su licenciatura en 2014, espera obtener una maestría en Terapia Física. Además, participa en el equipo de cross-country de la universidad.

“Aunque hablo por teléfono con Ashley todos los días, echo mucho de menos su presencia, pero en una semana ya estará de vuelta para las vacaciones de verano y eso me hace muy feliz”, dice la señora Branch.

Por su parte, Ashley habla de su madre con mucho respeto y admiración.

“Estoy muy agradecida por todo lo que mi mamá ha hecho por nuestra familia”, dice. “Ella se ha privado de muchas cosas para que los demás tuviéramos todo lo que necesitábamos. Ha puesto a un lado sus propios sueños para que nosotras pudiéramos cumplir los nuestros”.

Ashley también escribe para Taos News, donde tiene una columna bimensual llamada *The Social Light*, en la que se ocupa de los jóvenes menores de veintiún años de la comunidad

Por su parte, Jennifer Branch está en la Escuela Secundaria de Taos como estudiante “junior”. Participa en el equipo de baloncesto femenino y además corre. Quiere ir a la universidad y, al igual que su hermana, convertirse en fisioterapeuta.

La unión de la familia

“Me gusta pasar tiempo con mis hijas”, dice la señora Branch. “A lo largo de los años, he pasado muchas horas con ellas, ayudándolas con las tareas, haciendo labores domésticas y trabajando juntas en el jardín. También hemos tenido vacaciones memorables en familia y hemos asistido a muchos eventos deportivos”.

Pero la familia Branch comparte también momentos de tranquilidad, mirando películas y leyendo.

“Hago esfuerzos para mantener lazos fuertes con mis hijas”, dice la señora Branch. “En realidad no se trata de las actividades que hacemos juntas, porque éstas no son nada extraordinarias. Se trata de estar presente para mis hijas en todos los aspectos de sus vidas”.

Confiesa sentirse muy orgullosa de los logros de Ashley y de Jenifer y dice que espera vivir para ver sus sueños realizados.

“Ellas son muy especiales para mí y tienen un lugar en mi corazón que nadie más puede ocupar”, dice. “Las amo tanto por sus talentos únicos como por sus personalidades diferentes”.

Dos vocaciones similares

En opinión de la señora Branch, ser maestra y ser madre son dos vocaciones muy similares.

“Yo espero de mis alumnos lo mismo que espero de mis hijas, que es ‘Haz tu mejor trabajo, sé honesto en lo que haces y hazlo todo con honor y respeto. Tener altas expectativas para uno mismo ayuda a lograr sus objetivos’”.

Ella no recuerda exactamente cuando decidió ser maestra.

“Creo que fue durante mi primer año de estudiante en New Mexico Highlands University”, dice. “Vengo de una familia de educadores. Mi padre era educador y eso influyó en mí. Mi abuela paterna era parte de la mesa directiva del Distrito Escolar de West Las Vegas, así que yo diría que mi entorno familiar tuvo un impacto en mi decisión”.

La mayor satisfacción que la señora Branch recibe de su trabajo es ver las expresiones alegres y las sonrisas en las caras de sus alumnos cuando aprenden una habilidad o retienen un concepto que les había sido difícil antes.

“Ellos se ponen tan contentos de sus logros como lo yo” dice. “Y es muy gratificante ver el crecimiento académico de los estudiantes desde el principio hasta el final del año escolar”.

He hablado con los estudiantes de la señora Branch y ellos, a su vez, sienten un gran respeto y cariño por su maestra. Son alumnos bien comportados, que hablan con fluidez en inglés y español, dado que forman parte

del Programa de Lenguaje Dual que se enseña en la escuela Enos García.

“Me encanta enseñar una clase bilingüe”, dice la maestra. “Aprendo algo nuevo de mis alumnos todos los días. Además, es muy importante mantener vivas nuestra cultura, tradiciones y lenguaje, que pueden perderse de una generación a otra si no se hace hincapié en ellos. Por eso estoy muy contenta de participar en un programa bilingüe tan maravilloso y exitoso como el de nuestra escuela”.

La señora Branch, feliz con sus hijas y con sus estudiantes, planea ser mamá y maestra por mucho tiempo más.

THE SHORT STORIES

Pablo and Sonya's Scare

Authors:

Marixa Enríquez

Mateo Gonzales

Mikayla Rivera

Erick Arreola

Once upon a time there was a gray coyote. His name was Pablo. Pablo was afraid of tarantulas. He lived in El Prado, on Ben Romero Road.

One day he went to look for food in Las Colonias and met a rabbit named Sonya. She wanted to play with Pablo, the coyote. They became friends.

They played and when they finished playing they went to Pablo's house to sleep. When they woke up, they saw many tarantulas in the room. The tarantulas started to climb the bed. Sonya and Pablo started crying because they were very afraid.

They jumped and escaped through the window. But there were more tarantulas outside! Some tarantulas bit Sonya. Pablo put Sonya on his back and went looking for help. He couldn't find any help, so he took her to the doctor in Arroyo Hondo. When the doctor saw her, Sonya had a fever and a terrible headache. The tarantula had bitten Sonya on the back. The doctor prescribed a medicine that tasted like cherries.

When she felt better they all went to Sonya's house. When they opened the door, Sonya's mother was there. She was very happy to see her daughter. She gave Sonya a hug and a kiss and asked her,

"Where were you?"

Sonya explained to her mother that she had been at the doctor because a tarantula had bitten her.

"Are you OK now?" her mother asked.

"A little bit better," Sonya said.

Her mother kept giving her the medicine until Sonya recovered. And Pablo was a hero because he saved Sonya from the tarantulas!

The end

The Kidnapping of Diego

Authors:

Emmanuel Martínez-Jiménez

Silvia Duran

Giovannie Mohammad

Cecilia Gámez

One winter day there was a rabbit who was singing. His name was Diego. Diego was fat and fluffy and his hair was gray and white. His eyes were brown and small. Diego lived on Camino de la Merced, in Taos.

That day he was outside his house enjoying the fresh air. He saw an orange fox that passed by. The fox's name was Richard. He wanted to catch Diego and he had a plan.

First he came up to Diego and pretended to be his friend, then they started to talk. Richard asked if he could give Diego a hug and then he grabbed him.

Diego cried for help! Richard took him to Talpa, where he lived on Calle de la Morada. There were many

tarantulas and mice in his house. A tarantula wanted to bite Diego on his little leg.

But suddenly, a friend of Diego came to his rescue! He was a horse named Ben. Ben was Diego's neighbor and had seen when Richard was taking him out of his house. Ben came just in time to rescue Diego, put him on his back and took him away. Finally, they returned to Diego's house.

When they came back, Diego's family was angry because they hadn't seen him in the whole day. Diego explained what had happened. After that, his parents were scared and asked him for forgiveness. They also told him not to go outside by himself without telling them first.

After that day they all lived happily.

Snip, snap, snout, this tale's told out.

Sofia's Adventures

Authors:

Alondra Applin

Celedon Gallegos

Yovani Urbano-Varela

Rogelio Vásquez

One hot summer day there was a prairie dog named Sofia sitting outside her house. Sofia was skinny and brown. She lived with her family.

One day her mother sent her to Albertson's and on the way Sofia got lost on Camino del Medio. Her mother kept waiting for her all night long. She didn't know where her daughter was.

Poor Sofia was cold and hungry. She met a rabbit named Carlos and both of them started walking on Camino de la Merced. Both were so lost!

Suddenly, they met a rattlesnake. The rattlesnake was long and brown. He was hungry and looked at Sofia and Carlos with a great desire to eat them!

Sofia and Carlos ran until they got to Ranchos de Taos. Now they were even more lost.

They started to cry and met a hunter. But they were afraid, so they continued running and fell into a hole that turned out to be Carlos's house.

Carlos's mother was very surprised. Sofia's father was there too. They had bad news. Sofia's mother was also lost! She had disappeared when she was looking for Sofia.

They all decided to go looking for her. They packed food, wood to make fire, blankets, water and four tents and went looking for Sofia's mother.

First they went to Camino Vista del Valle. They looked there all night and stayed all night too. When the sun came out, they started looking again

They looked in the Road Arroyo Seco. There, they met the rattlesnake's wife, who was very nice and offered them water and food. Finally, they asked her if she had seen the prairie dog's mother.

"Yes," she said. "She was in the garden."

They all went to the garden and found Sofia's mother crying of happiness because she had been found.

Sofia and her family went home. Carlos and his family moved to Sofia's house and they lived happily ever after.

Snip, snap, snout, this tale's told out.

The Adventures of Lorenzo and Linda

Authors:

Amalea Thatcher

Jorge Jiménez

Angelina Álvarez

Miguel Flores

Christopher Romero

Once upon a time there was a rattlesnake named Lorenzo who went looking for food. He needed to get something to eat because he couldn't find anything in the place where he lived.

Lorenzo was skinny and he wore a big hat. He lived in Llano Quemado, on Calle del Sol. Lorenzo was crawling down Camino de los Arroyos when he met a rabbit. The rabbit's name was Linda and she was fat and white with brown spots. She also had blue eyes and a red nose.

Lorenzo thought, "This rabbit looks delicious, I am going to eat it."

He went after Linda, but she ran and ran until she got to Ranchos de Taos, on West Romero Road. There, she met a wolf named Pedro. Pedro wanted to help Linda. Lorenzo came and he and Pedro started to fight!

Lorenzo bit and poisoned Pedro, who died.

Linda was then really scared and ran until she found a hole in a tree. She hid from Lorenzo. Lorenzo found her and Linda tried to escape! She ran and ran and finally arrived to her house in Llano Quemado where she met with her family.

Her father wanted to know where she was and she told him about her adventure escaping from Lorenzo. Linda was very happy to be back home, she had escaped!

But Lorenzo came home without any food. He was mad and hungry because he was going to sleep without eating anything.

LOS CUENTOS

El espanto de Pablo y Sonya

Había una vez un coyote de color gris. Se llamaba Pablo. Pablo tenía miedo de las tarántulas. Él vivía en El Prado, en Ben Romero Road.

Un día fue a buscar comida en Las Colonias y se encontró con una coneja llamada Sonya. Ella quería jugar con Pablo, el coyote. Se hicieron amigos.

Jugaron y cuando acabaron de jugar fueron a la casa de Pablo a dormir. Cuando se despertaron vieron muchas tarántulas en la recámara. Las tarántulas empezaron a subir a la cama. Pablo y Sonya empezaron a gritar porque tenían mucho miedo.

Ellos brincaron y se escaparon por la ventana. ¡Pero había más tarántulas afuera! Unas tarántulas picaron a Sonya. Pablo se puso a Sonya encima de su espalda y fue a buscar ayuda. No pudo encontrar ayuda así que la llevó al doctor en Arroyo Hondo.

Cuando el doctor revisó a Sonya, ella tenía fiebre y dolor de cabeza. La tarántula había picado a Sonya en la espalda. El doctor le recetó una medicina de sabor a cereza.

Cuando se sintió un poquito mejor fueron a casa de Sonya. Cuando abrieron la puerta la mamá de Sonya estaba allí. Estaba muy contenta de ver a su hija. Le dio un abrazo y un beso y le preguntó: ¿Dónde estabas?”

Sonya explicó a su madre que estaba en el doctor porque la había picado una tarántula.

“¿Estás bien?” preguntó la mamá.

“Un poquito mejor”, contestó Sonya.

Su mamá siguió dándole la medicina hasta que Sonya se recuperó. ¡Y Pablo era un héroe porque salvó a Sonya de las tarántulas!

El fin

El robo de Diego

Un día de invierno había un conejo que estaba cantando. Se llamaba Diego. Diego era gordo y suave y su pelo era gris y blanco. Sus ojos eran marrones y pequeños. Diego vivía en el Camino de la Merced en Taos.

Ese día andaba sentado afuera de su casa tomando aire fresco. Miró a un zorro anaranjado que pasaba por ahí. El zorro se llamaba Ricardo. Quería atrapar a Diego y tenía un plan. Se acercó y pretendió ser su amigo, luego empezaron a hablar. Ricardo le preguntó si le podía dar un abrazo a Diego y luego lo agarró.

¡Diego gritó muy recio pidiendo ayuda! Ricardo lo llevó a Talpa en donde vivía, en la Calle de la Morada. Había muchas tarántulas y muchos ratones en su casa. Una tarántula quería picarle la piernita del conejito Diego.

¡De repente, un amigo de Diego fue a rescatarlo! Era un caballo que se llamaba Ben. Ben era vecino de Diego y había visto cuando Ricardo se lo llevaba de su casa. Ben llegó justo a tiempo para rescatar a Diego y se lo puso encima de su espalda. Finalmente, llegaron a casa de Diego.

Cuando regresaron, la familia de Diego andaba muy enojada porque no lo habían visto en todo el día. Diego les explicó lo que pasó. Después de escucharlo, sus padres se asustaron y le pidieron perdón. También le dijeron que no saliera solo sin avisarles antes.

Desde aquel día todos vivieron felices.

Colorín colorado, este cuento se ha acabado.

Las aventuras de Sofía

Érase que en un día caluroso había una tuza llamada Sofía sentada fuera de su casa. Sofía era flaca y de color carmelita. Ella vivía con su familia.

Un día su mamá la mandó a Albertson's y en el camino ella se perdió en el Camino del Medio. Por toda la noche su mamá la esperó. No sabía dónde estaba su hija.

La pobre Sofía tenía frío y hambre. Se encontró con un conejo que se llamaba Carlos y los dos empezaron a caminar en Camino de la Merced. ¡Los dos estaban muy perdidos!

De repente se encontraron con un cascabel. El cascabel era largo con escamas marrón. ¡Tenía mucha hambre y vio a Sofía y a Carlos con muchas ganas de comérselos!

Sofía y Carlos corrieron hasta llegar a Ranchos de Taos. Ahora estaban aún más perdidos. Empezaron a llorar y se encontraron con un cazador. Pero tenían miedo así que corrieron más y se cayeron en un hoyo que era la casa de Carlos.

La mamá de Carlos estaba muy sorprendida. También estaba allí el papá de Sofía.

Tenían malas noticias. ¡La mamá de Sofía también estaba perdida! Se había perdido cuando estaba buscando a su hija.

Entonces decidieron ir a buscarla. Empacaron comida palos para hacer lumbre, cobijas, agua y cuatro carpas y se fueron en busca de la mamá de Sofía.

Primero fueron por el Camino Vista del Valle. Buscaron ahí toda la noche y se quedaron toda la noche también. Cuando salió el sol salieron en su busca otra vez.

Buscaron en el Camino Arroyo Seco. Allí encontraron a la esposa del cascabel, que era muy simpática y les dio agua y comida. Al fin le preguntaron si había visto a la mamá de la tuza.

“Sí” dijo, “está en el jardín”.

Corrieron al jardín y encontraron a la mamá llorando de alegría porque la habían encontrado.

Sofía y su familia se fueron a casa. Carlos y su familia se movieron a la casa de Sofía y vivieron siempre felices.

Colorín colorado, este cuento se ha acabado.

Las aventuras de Lorenzo y Linda

Había una vez un cascabel que se llamaba Lorenzo, que iba en busca de comida. Necesitaba encontrar algo de comer porque no podía encontrar nada de comer en donde vivía.

Lorenzo estaba flaco y tenía un sombrero grande. Lorenzo vivía en Llano Quemado, en la Calle del Sol. Se estaba deslizando por el Camino de los Arroyos cuando se encontró con una coneja. La coneja se llamaba Linda y era gorda y blanca con manchas carmelitas. También tenía ojos azules y la nariz roja.

Lorenzo pensó: “Esa coneja se ve deliciosa. Voy a comerla”.

Lorenzo fue tras de Linda pero ella corrió y corrió hasta llegar a Ranchos de Taos en West Romero Road. Allí encontró a un lobo que se llamaba Pedro. Pedro quería ayudar a Linda. ¡Lorenzo llegó y él y Pedro empezaron a pelear!

Lorenzo picó y envenenó a Pedro y se murió.

Linda estaba muy asustada y corrió hasta que encontró un hoyo en un árbol. Se escondió de Lorenzo. ¡Lorenzo la encontró y ella intentó escapar! Corrió y

corrió hasta que finalmente llegó a su casa en Llano Quemado donde se reunió con su familia.

Su padre quería saber donde andaba y ella le contó de su aventura escapando de Lorenzo. Linda se sentía muy feliz de estar en su casa, ¡se había escapado!

Pero Lorenzo volvió a su casa sin comer nada. Estaba enojado y hambriento porque se durmió sin comer nada.

AUTHORS' BIOS BIOGRAFÍAS DE LOS AUTORES

Silvia Durán

Silvia Durán was born in Mexico on October 6, 2005. She is 7 years old. She is in first grade at Enos García Elementary School. Her parents are Agustín Durán and María Luis. She has one brother named Ricardo. She likes to play with computers and with Jorge Jiménez. When she grows up she wants to be a policewoman.

Silvia Durán nació en México el 6 de octubre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Agustín Durán y María Luis. Tiene un hermano que se llama Ricardo. Le gusta jugar con las computadoras y con Jorge Jiménez. De grande quiere ser policía.

Cecilia Gámez

Cecilia Gámez was born in Taos, New Mexico, on May 23, 2006. She is in first grade at Enos García Elementary School. Her parents are Gerardo Gámez and July Salazar. She has two brothers named Gerardo and Kevin. She likes to paint and dance. When she grows up she wants to be a teacher.

Cecilia Gámez nació en Taos, Nuevo México, el 23 de mayo del 2006. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Gerardo Gámez y July Salazar. Tiene dos hermanos que se llaman Gerardo y Kevin. Sus gustos son pintar y bailar. De grande quiere ser maestra.

Jorge Jiménez

Jorge Jiménez was born in Martinez, California, on June 18, 2006. He is 6 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Jorge and Josefina Jiménez. He has two sisters named Sandra and Yenisel. He likes to play with his toys and read. When he grows up he wants to be a policeman.

Jorge Jiménez nació en Martinez, California, el 18 de junio de 2006. Tiene 6 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Jorge y Josefina Jiménez. Tiene dos hermanas que se llaman Sandra y Yenisel. Sus gustos son jugar con sus juguetes y leer. De grande quiere ser policía.

Mateo Gonzales

Mateo Gonzales was born in Taos, New Mexico, on October 11, 2005. He is 7 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His mom is Erika Gonzales. He likes to play outside with his friends and paint. When he grows up he wants to be a firefighter.

Mateo Gonzales nació en Taos, Nuevo México, el 11 de octubre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Su madre es Erika Gonzales. Sus gustos son jugar afuera con sus amigos y pintar. De grande quiere ser bombero.

Mikayla Rivera

Mikayla Rivera was born in Taos, New Mexico, on October 5, 2005. She is 7 years old. She is in first grade at Enos García Elementary School. Her parents are Angela Romero and Paul Rivera. She likes to play on the computer and read. When she grows up he wants to be a teacher.

Mikayla Rivera nació en Taos, Nuevo México, el 5 de octubre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Angela Romero y Paul Rivera. Sus gustos son jugar con la computadora y leer. De grande quiere ser maestra.

Miguel Flores

Miguel Flores was born in Taos, New Mexico, on June 2, 2006. He is 6 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His mom is Yvette Rael. He has three brothers named Lorenzo, Johnny and Michael. He likes to play and color. When he grows up he wants to be a dogcatcher.

Miguel Flores nació en Taos, Nuevo México, el 2 de junio de 2006. Tiene 6 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Su madre es Yvette Rael. Tiene tres hermanos que se llaman Lorenzo, Johnny y Michael. Sus gustos son jugar y colorear. De grande quiere ser perrero.

Yovani Urbano Varela

Yovani Urbano-Varela was born in Santa Fe, New Mexico, on November 11, 2005. He is 7 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Ruben Urbano and Yessenia Varela. He has a brother named Ruben. He likes to play basketball and X-box 360. When he grows up he wants to be a basketball player.

Yovani Urbano-Varela nació en Santa Fe, Nuevo México, el 11 de noviembre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Ruben Urbano y Yessenia Varela. Tiene un hermano que se llama Ruben. Sus gustos son jugar baloncesto y jugar el X-box 360. De grande quiere ser jugador de baloncesto.

Amalea Thatcher

Amalea Thatcher was born in Napa'opo'o, Hawaii, on September 17 in 2005. She is 7 years old. She is in first grade at Enos García Elementary School. Her mom is Elena Trujillo. She likes to sing and read. When she grows up she wants to be a yoga teacher.

Amalea Thatcher nació en Napa'opo'o, Hawai, el 17 de septiembre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Su madre es Elena Trujillo. Sus gustos son cantar y leer. De grande quiere ser maestra de yoga.

Giovannie Mohammad

Giovannie Mohammad was born in Taos, New Mexico, on June 6, 2006. He is 6 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Santino Bermudez and Jaclyn Mohammad. He has a brother named Ishmael. He likes to read and play with his friends. He wants to be a policeman when he grows up.

Giovannie Mohammad nació en Taos, Nuevo México, el 6 de junio de 2006. Tiene 6 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Santino Bermúdez y Jaclyn Mohammad. Tiene un hermano que se llama Ishmael. Sus gustos son leer y jugar afuera con sus amigos. De grande quiere ser policía.

Celedon Gallegos

Celedon Gallegos was born in Taos, New Mexico, on July 13, 2006. He is 6 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Jenice and Celedon Gallegos. He has two sisters named Mariana and Sonya and one little brother named Alejandro. He likes to play games on the computer and play outside. He wants to be a policeman when he grows up.

Celedon Gallegos nació en Taos, Nuevo México, el 13 de julio de 2006. Tiene 6 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Jenice y Celedon Gallegos. Tiene dos hermanas que se llaman Matiana y Sonya y un hermanito que se llama Alejandro. Le gusta jugar juegos en la computadora y jugar afuera. De grande quiere ser policía.

Marixa Enriquez

Marixa Enriquez was born on March 30, 2006, in Taos, New Mexico. She is 7 years old. She is in first grade at Enos García Elementary School. Her parents are Lupita Limas and Richard Enriquez. She has two brothers named Victor Ricardo and Bryan Iram. She likes to play with the dog and play with the computers. When she grows up she wants to be a policewoman.

Marixa Enríquez nació en Taos, Nuevo México, el 30 de marzo de 2006. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Lupita Limas y Ricardo Enríquez. Tiene dos hermanos que se llaman Víctor Ricardo y Bryan Iram. Sus gustos son jugar con el perrito y jugar con las computadoras. De grande quiere ser policía.

Christopher Ryan Romero

Christopher Ryan Romero was born in Taos, New Mexico, on December 12, 2005. He is 7 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Ramon Quintana and Berna Romero. He likes to read and play Nintendo. He wants to be a soldier when he grows up.

Christopher Ryan Romero nació en Taos, Nuevo México, el 12 de diciembre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Ramon Quintana y Berna Romero. Sus gustos son leer y jugar con el Nintendo. De grande quiere ser soldado.

Angelina Álvarez

Angelina Álvarez was born in Taos, New Mexico, on November 25, 2005. She is 7 years old. She is in first grade at Enos García Elementary School. Her parents are Erilauro Álvarez and Stephanie Santistevan. She has two brothers named Erick and Joyden. She likes to read and to play on the swing. When she grows up she wants to be a ballerina.

Angelina Álvarez nació en Taos, Nuevo México, el 25 de noviembre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Erilauro Álvarez y Stephanie Santistevan. Tiene dos hermanos que se llaman Erick y Joyden. Sus gustos son leer y jugar en el columpio. De grande quiere ser bailarina.

Rogelio Vásquez

Rogelio Vásquez was born in Louisville, Colorado, on December 18, 2005. He is 7 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Johana Vásquez and Ricardo Escobedo. He has a sister named Sophia. He likes to play on the computer and to read. When he grows up he wants to be a fireman.

Rogelio Vásquez nació en Louisville, Colorado, el 18 de diciembre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Johana Vásquez y Ricardo Escobedo. Tiene una hermana que se llama Sophia. Sus gustos son jugar a la computadora y leer. De grande quiere ser bombero.

Alondra Applin

Alondra Applin was born in Taos, New Mexico, on September 4, 2005. She is 7 years old. She is in first grade at Enos García Elementary School. Her parents are Araceli Escobedo and Charli Applin. She has a sister named Hannah and a brother named Jaden. She likes to paint, read and sing. When she grows up she wants to be a veterinarian.

Alondra Applin nació en Taos, Nuevo México, el 4 de septiembre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Araceli Escobedo y Charli Applin. Tiene una hermana que se llama Hannah y un hermano que se llama Jaden. Sus gustos son pintar, leer y cantar. De grande quiere ser veterinaria.

Emmanuel Martínez Jiménez

Emmanuel Martínez Jiménez was born in Mexico in December 25, 2005. He is 7 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Laura Jiménez and Martín Nieves. He has two brothers named Abrán and Isaac. He likes to read and ride his bicycle. He wants to be a policeman when he grows up.

Emmanuel Martínez Jiménez nació en México el 25 de diciembre de 2005. He is 7 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Laura Jiménez y Martín Nieves. Tiene dos hermanos que se llaman Abrán y Isaac. Sus gustos son leer y montar bicicleta. De grande quiere ser policía.

Erick Arreola

Erick Arreola nació en Taos, Nuevo México el 9 de septiembre de 2005. Tiene 7 años de edad. Está en el grado primero de la Escuela Primaria Enos García. Sus padres son Adán y Claudia Arreola. Tiene un hermano que se llama Eduardo y una hermana que se llama Diana. Sus gustos son jugar juegos de video y andar en su bicicleta. De grande quiere ser arqueólogo.

Erick Arreola was born in Taos, New Mexico on September 9, 2005. He is 7 years old. He is in first grade at Enos García Elementary School. His parents are Adán and Claudia Arreola. He has a brother named Eduardo and a sister named Diana. He likes to play video games and ride his bike. When he grows up he wants to be an archeologist.

Proof

Printed By Createspace



Digital Proofer